

FIESTAS

CANFRANC

2014



CANFRANC

17,18,19,20 Julio

14,15,16,17 Agosto



El Excmo. Ayuntamiento de Canfranc saluda a los vecinos y visitantes y les invita a disfrutar de todos los actos programados ¡Felices Fiestas!





# *Programa de Fiestas*

*organizadas por la Comisión de Cultura y Festejos del  
Excmo. Ayuntamiento de*

## *Canfranc*

*durante los días 17, 18, 19 y 20 de julio  
en Canfranc Estación en  
conmemoración del 86º Aniversario  
de la Estación Internacional*

*y*

*14, 15, 16 y 17 de agosto*

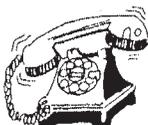
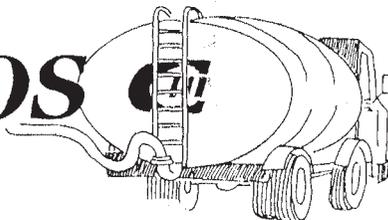
*en honor a*

*Nuestra Sra. de la Asunción*

# *2014*

# **C**EBOLLERO S.L.

## **GASOLEOS**



**974 480 322**

**Avda. Biescas, s/n  
SABIÑÁNIGO**

## **Asador La Brasa**

**Especialidad en Carnes a la Brasa  
y menú diario y casero**

Avda. Fernando el Católico, 11  
Tel. 974 37 20 18  
CANFRANC ESTACIÓN

## Hotel - Restaurante **Mesón de Castiello**

Especialidades:  
Ternasco de Aragón al horno de leña,  
carne asada, migas, carta, menús

Ctra. de Francia, 4 • CASTIELLO DE JACA  
Tels. 974 350 045 - 974 350 006

**JAVIER UBEDA AUDINA**

**arquitecto**

avda. del parque nº 2, 5 I  
22002 Huesca  
974230351

# Saluda del Alcalde

Toca disfrutar de las fiestas; en estos años tan complicados que nos está tocando vivir, estos días tienen que ser, si cabe aún más, de esparcimiento y disfrute. El día a día ya nos lo pone especialmente difícil. Quiero mostrar mi apoyo a las empresas de la zona, que a pesar de los cuantiosos problemas siguen teniendo sus puertas abiertas, las estaciones de esquí, y por supuesto, nuestros servicios; restaurantes, bares, albergues, comercios y hoteles, se merecen un reconocimiento.



A pesar de las dificultades que nos han puesto desde el Estado con la reforma de la administración local, desde el ayuntamiento seguimos y seguiremos trabajando por mantener los servicios públicos y dinamizar nuestra actividad económica. Las visitas a la Estación, nuestros festivales, ferias, eventos deportivos... van a estar presentes este año 2014 en Canfranc. La puesta en marcha de la antigua cantera de mármol también está prevista para este año o primeros del 2015. A pesar de todo, sabemos que nos es fácil vivir aquí y el futuro estará marcado por el esfuerzo de todos, no únicamente por lo que haga el alcalde o concejal de turno, es un privilegio vivir en el mundo rural y no lo debemos dejar escapar, al final nos arrepentiremos, impliquémonos y luchemos, si no, lo tenemos difícil, hay que ser realista. La unión, el tesón y el esfuerzo van a ser claves en nuestro futuro y pido, humildemente, que aparcemos nuestras diferencias y luchemos todos por un Canfranc vivo y con futuro. Confío mucho en nuestros recursos, pero va a ser necesaria la implicación de todos, aquí no sobra nadie, todo lo contrario, es necesaria más gente.

Este año tendremos dos nuevos eventos que queremos que perduren en el tiempo, unas jornadas dedicadas a la historia de la Estación Internacional y la recreación de su inauguración que estoy convencido que tendrán mucho éxito.

Bueno, como todos los años me despido con el deseo de que pasemos unas fantásticas fiestas. ¡Viva Canfranc!

# Saluda de los Pregoneros

Amigos canfranqueses, al invitarme a participar en el pregón de vuestras fiestas, me ofrecéis de nuevo la posibilidad de poder compartir con vosotros lo más alegre y personal de vuestro día a día. Muchas gracias.

Quisiera desearos que de aquí a esas fechas, vuestro esfuerzo en su preparación se vea recompensado durante esos días.

En lo que a mí se refiere aportaré, como siempre, mi modesto impulso para que esto sea posible.

Sólo me queda desearos que paséis unas muy felices fiestas y que las disfrutéis con mucha salud!

Un sincero abrazo de parte de todo el equipo de la película documental, «El Rey de Canfranc».



José Antonio Blanco

Con 9 años mis padres me mandaron a Canfranc para pasar allí unas Navidades con otros chavales, en un albergue, para aprender a esquiar. No olvidé las literas, las ataduras de los esquís, ni aquella estación. Acababan de cerrarla hacía dos años y todavía parecía la calle central del municipio. En 1997, Estados Unidos abrió el melón del oro nazi para sacar los secretos de los cajones. Mi madre, jefa de telefonistas en Huesca, me condujo hasta el aduanero y exalcalde Mariano Aso. Solo me faltaban papeles. Llegaron el verano de 2001 cuando conocí a Jonathan Díaz y vi los documentos que encontró en el muelle postal. Llevo catorce años enfrascado en la historia de Canfranc, nuestra Casablanca real, y conozco el valor del tren internacional en su vida pasada y futura. Me alegro de que me hayan llamado para dar el pregón al volver a mi niñez. En 2006 leí el manifiesto por la reapertura aquel 18 de julio, pero fue en Ayerbe. Me emociona convivir con sus defensores y este año espero anunciar buenas noticias para estas fiestas.



Ramón J. campo

Les agradezco mucho a la población de Canfranc y al alcalde y sus concejales por invitarme a participar en estas fiestas de 2014.

Mi gran amor por la estación y la línea internacional por Canfranc me ha llevado a expresar dentro de un comic mi sentimiento sobre la futura reapertura del paso ferroviario por el Somport, deseando que las relaciones entre Francia y España más que nunca se reflejen en el potencial y la vitalidad prometedoras de sus valles vecinos.



Robert Minguez

## HISTORIA DE LA INAUGURACIÓN DE LA ESTACIÓN

*“Con asistencia del presidente de la República francesa y el rey de España quedó oficialmente inaugurado ayer el ferrocarril de Canfranc”. Ese fue el título a toda plana del Heraldo de Aragón de aquel 19 de julio de 1928, después de un especial publicado la víspera para destacar la trascendencia económica que suponía para Aragón y las relaciones que se abrían con el Bearn. Fausto Abad, corresponsal del diario, detalló cómo llegaron las autoridades y los invitados en varios trenes hasta Canfranc y a Forges d’Abel. Era una fecha histórica tras 50 años de trabajo para perforar el Pirineo e inaugurar la línea internacional y la estación en Los Arañones. Alfonso XIII y Gaston Doumergue revisaron las fuerzas militares de los dos países en la explanada de la estación. Pasaron a un salón, engalanado con los escudos de Huesca, Zaragoza, Jaca y Canfranc, y pudieron llamar por teléfono a París y Madrid para informar del estreno del paso ferroviario entre los dos países. Las tropas de Ibiza, la Palma y Vitoria desfilaron ante las autoridades que cruzaron el puente internacional y llegaron hasta la carretera. De allí se fueron a los muelles postales, engalanado con cuadros y banderas de los dos países, donde se sirvió el banquete. Los asistentes degustaron huevos revueltos con trufas, salmón del Bidasoa, ternera castellana o capones de Aranjuan, entre otras viandas, todo ello regado con vinos de Marqués de Riscal y champán Moët Chandon. La comida dio paso a los discursos del Rey, al que contestó el presidente de la República francesa. “España y Francia estrechan cada día más sus relaciones sentimentales y comerciales”, dijo Alfonso XIII. “Esta barrera de los Pirineos, antes infranqueable, ha sido vencida por la atracción nuestra de pueblos vecinos. Los raíles, que el arte de los ingenieros y el trabajo paciente de los obreros han sabido hacer camino entre el granito...”, contestó Mr. Doumergue. Ambos subieron a un tren francés para hacer las pruebas de cambio de ejes y adaptarlo a la vía española. Cruzaron el túnel internacional hasta Forges d’Abel, donde los jefes de Estado saludaron a las tropas francesas, y regresaron a Canfranc para despedirse.*

Ramón J. Campo



## V.T.R. LA CABAÑA

Alimentación

Pje. Ramón y Cajal 1  
22888 CANFRANC  
Huesca  
974372119/608229663

ansealba@hotmail.com  
www.lacabañacasarural.com



turismo rural la cabaña

## Taxi Miguel

**8 plazas.**

Excursiones, traslados,  
etc. Pida presupuestos.  
Remolques para esquís,  
bicis, motos...

Tel. Canfranc **639 39 27 39**  
Tel. Hecho **645 967 151**  
Fax 974 37 31 61  
taxi\_miguel@hotmail.com

*Felices fiestas!!*

### Albergue Aysa

Albergue oficial de  
La Senda de Camille.  
Comienzo del Camino de Santiago  
GR-11-HR65  
974 373023  
aysa.somport@gmail.com



**Restaurante  
Cafetería**

# Universo



- Menú de sidrería
- Terraza comedor
- Migas, asados, arroces • Brasa
- Abierto todos los días de 7 a 24 h

*Desde 1942*

*En Fiestas abierto  
hasta las 05:00 h*

*Bocadillos con  
pan de leña*



**Avda. Arañones, 11 • 22880 Canfranc Estación**  
**Tel. 974 373 098 • Fax 974 373 137**  
**sefu.francisco@yahoo.es**  
**www.restauranteuniverso.es**

# Tito Paco

*Panadería - Alimentación - Prensa*



*Pan de leña de los pueblos de Bedous, Bailo y Villanúa*  
*Repostería casera*

*Prensa a partir de las 8:15 h*

*No cerramos a mediodía. Abierto todos los días de 7 a 23 h*

*Comida económica para llevar: Paella, ensaladas, fideuá, pollos asados...*

**Avda. Los Arañones, 11 • Tel. 974 373 098 • CANFRANC ESTACIÓN**

17  
Julio

# CANFRANC TROPICAL

2014

Zona  
Acampada  
Libre

MR. PONCHE  
RITMO 75  
BRUJO SELEKTAH

DJ'S  
CONCIERTOS

S.O.S.

READY GETTERS

MEADOW SINNERS

SAN BLAS POSSE

Por la tarde:  
Cabezudos, Gunkana,  
Taller de malabares

17 de Julio de 5pm a 5am  
Carpa de Fiestas de Canfranc Estación (HUESCA)  
[www.facebook.com/canfrancTropical](http://www.facebook.com/canfrancTropical)

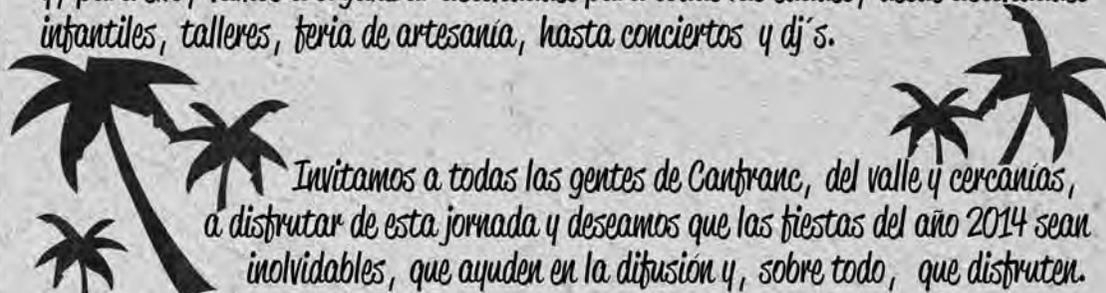
GRATIS



# ¿QUIÉNES SOMOS? CANFRANC TROPICAL ¿QUÉ QUEREMOS?

Canfranc Tropical es un proyecto cultural, autogestionado y sin ánimo de lucro organizado por gentes de Canfranc Estación.

Como muchos sabéis, estamos preparando nuestra primera actividad para el 17 de julio en las "prefiestas" de Canfranc Estación. Será de 17 pm a 5 am en la carpa de fiestas. Queremos que nuestra jornada sea algo abierto a la participación de todo el mundo y, para ello, vamos a organizar actividades para todas las edades; desde actividades infantiles, talleres, feria de artesanía, hasta conciertos y dj's.



Invitamos a todas las gentes de Canfranc, del valle y cercanías, a disfrutar de esta jornada y deseamos que las fiestas del año 2014 sean inolvidables, que ayuden en la difusión y, sobre todo, que disfruten.

Ese es nuestro principal objetivo, que nos encontremos en la carpa de fiestas y creemos entre tod@s un espacio de ocio desde el respeto y la diversidad.

Por último recordaros que esta iniciativa es popular, cultural y sin ánimo de lucro. Nuestro objetivo es sencillo: cubrir con la barra los gastos de alquiler del equipo y de desplazar y alojar a los músicos.

Por ello, si hay personas interesadas en colaborar o echar una mano en lo que puedan que contacten con nosotros en nuestro correo: [canfranc tropical@gmail.com](mailto:canfranc tropical@gmail.com)

Queremos que esto sea el primer paso para darle un impulso al ocio alternativo en el valle.

**COLABORA**  
**HAZTE TROPICAL!**  
**DIFUNDE**

# siloscanfranc

desde 1930

*Os desea felices fiestas*

POL. ESTACIÓN DE CANFRANC  
22880 CANFRANC [HUESCA]  
T. 974 373 293 - 619 761 106 F. 974 373 336  
antonio.barrio@siloscanfranc.com

**s p i**  
tecnologías

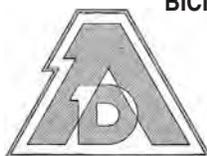
**les desea**  
**felices fiestas**

Ricardo del Arco, 25 Huesca | t. 974 246 518

[www.kriterio.net](http://www.kriterio.net)



Alquiler, venta y reparación de:  
**MATERIAL DE ESQUÍ**  
**BICICLETAS DE MONTAÑA**  
**SNOWBOARD**  
**TRAJES NEOPRENO**  
**PATINES EN LÍNEA**



**Deportes AZUS**



Edif. Valle de Astún. Ctra. de Francia, s/n  
Tel. 974 378 217 - **VILLANÚA** (Huesca)

# Programa de fiestas de Canfranc Estación



## Jueves, 17 de julio

17:00 - 20:00 h.- **ACTIVIDADES INFANTILES**

Gymkana

Cabezudos

Taller de malabares

20:00 - 05:00 h.- **MÚSICA**

Mr.Ponche (Soul/Ska/R&B/Rock & Roll)

The ready getters (Reggae/ska)

San blas posse ( Ska)

S.O.S ( Rap metal)

The meadow sinners (Rock & Roll)

Brujo selektah (dance hall)

Ritmo 75 (Funk/Soul/Breakbeat)

Todas las actividades se realizarán en la carpa de fiestas y aledaños.

*(La organización se reserva la posibilidad de cambiar el orden de los diferentes grupos, por motivos de disposición).*



HOTEL

# villa anayet

Les desea felices fiestas

Plaza Aragón, 8 - Teléfono 974 373 146

Desde Sargantana te deseamos  
un buen verano



No hay Fronteras para los  
jóvenes!!

- Intercambios de verano
- Campos de trabajo
- Formaciones
- Talleres y cursos en La Casita



Centro Juvenil Transfronterizo Europeo "La Casita" en Canfranc  
Estación acceso internet, wifi, centro multimedia, biblioteca

Plaza Aragón, 7 bajos 22880 Canfranc (HUESCA) Tfno. 974 373 217 Fax 974 373 311  
e-mail [jds@sargantana.info](mailto:jds@sargantana.info) Internet <http://www.sargantana.info>



# Programa de fiestas de Canfranc Estación

## Viernes, 18 de julio

11.00 a

14.30 h.- Acto de recreación de la estación: Te sorprenderá.

17.30 h.- Juegos tradicionales con nuestros amigos de Espelungué y Valle de Izas en Babilonia.

18:30 h.- Misa.

19.30 h.- Pregón y melocotón con vino.

20.30 h.- Todos a bailar a la carpa con la orquesta Tatuaje.

00.30 h.- Sesión de noche de la orquesta Tatuaje, en el descanso ¡¡Bingo!!





**HOTEL** \*\*\*

**VILLA DE CANFRANC**

**PIRINEO ARAGONÉS**

*¡Por unas buenas fiestas!*

Fernando el Católico, 17  
Teléf.-Fax 974 372 012  
22880 CANFRANC (Huesca)  
[www.villadecanfranc.com](http://www.villadecanfranc.com)

# Programa de fiestas de Canfranc Estación

## Sábado, 19 de Julio

- 09.00 h.- Petanca para los madrugadores o trasnochadores. En Babilonia.
- 11.00 h.- Campeonato de frontón infantil y senior.
- 11.30 h.- A mojarse con los juegos infantiles en la piscina a cargo de Jalón Activa.
- 16.00 a
- 19.00 h.- Parque infantil en la carpa de fiestas.
- 19.30 h.- Chocolatada en el paseo marítimo.
- 20.00 h.- Tradicional partido de solte@s contra casad@s en el polideportivo. ¿Quién ganará esta vez?
- 20.30 h.- Bailables en la carpa con la orquesta Isaura
- 00.30 h.- Sesión de noche con la orquesta Isaura. En el descanso megabingo con premio de 700 €.

## Domingo, 20 de julio

- 11.00 h.- Fútbol sala para los peques, de 6 a 13 años en el polideportivo.
- 11.30 a
- 13.30 h.- Hamelin karaoke infantil, no os lo perdáis. Carpa Fiestas.
- 12:00 h.- Acto reivindicativo y pasacalles en la zona del barrio alto.
- 16.00 h.- Actuación folclórica en la carpa.
- 16.30 h.- Campeonato de guiñote en el restaurante Universo. Pintan oros. Cuota 5 euros por persona.
- 17:00 a
- 18:00 h.- Hamelín continúa para los pequeños.
- 18.00 h.- Carrera de cintas.
- 20.00 h.- Mmmmmmmmm.... Carne a la pastora. Precio 1€.
- 23.00h.- Traca fin de fiestas. ¡¡Hasta el año que viene!!

Todos los actos serán amenizados por la charanga Almozara.

## Laduanilla

Avda. Los Arañones, 6 (Canfranc-Estación)



Migas Aragonesas  
Revuelto de Boletus  
Ensaladas Templadas  
Tostadas Variadas  
Raciones  
Pizzas

Teléfono 974 373 078



## HOSTAL RURAL

Ambiente familiar  
Se admiten mascotas  
Habitaciones con baño, televisión,  
conexión ADSL (Wifi)

Os desean FELICES FIESTAS  
Plaza Aragón, 4 • CANFRANC ESTACIÓN  
Teléfonos 974 373 365 - 666 80 71 16  
casaruralmarieta.com

## BAR-RESTAURANTE

# El Rincón del Pirineo

Especialidad en paellas  
Raciones, tapas, comida casera

Avda. de los Arañones, 17-19  
Tel. 974 37 20 66  
CANFRANC ESTACIÓN



Bar y zona  
ajardinada

Habitaciones con y  
sin baño

Os deseamos  
Felices Fiestas

Avda. Fernando el Católico, 2  
CANFRANC • Tel. 974 373 123  
www.pepitogrillo.com

# Construcciones Guillermo Miguel

Te desea Felices Fiestas

Telf. 661 640 172

# Albergue Río Aragón

Les desea  
Felices Fiestas

Teléfono 974 373 150  
www.alberguerioaragon.com  
info@alberguerioaragon.com



# Pizzería Las Hayas

Pizzas, bocatas, burguers,  
raciones y tapas  
*Felices fiestas*

Pza. Europa • Teléfono **974 37 31 02** • Canfranc Estación

**CARPINTERÍA METÁLICA - CERRAJERÍA  
FORJA PROPIA**



**TALLERES ASPE, S.C.**

Avda. Rapitán, 24 • Tel. 974 360 683 • 22700 JACA



camping  
**ain·jaca**

Bajada de Baños - 22700 JACA (Huesca)  
Teléfono 974 362 922 - [www.campingjaca.com](http://www.campingjaca.com)



La Peña Zaragocista Canfranc 279 os  
desea unas felices fiestas 2014

[canfranc279@hotmail.com](mailto:canfranc279@hotmail.com)

[canfranc279.blogspot.com](http://canfranc279.blogspot.com)



*La Panadería*

HORNO DE LEÑA DESDE 1852  
VENTA DE PAN

C/ Fernando el Católico, 7  
Tels. 974 37 32 15 - 974 37 20 67  
CANFRANC (Huesca)



OS DESEA  
FELICES FIESTAS  
CANFRANC 2014

¡VIVE NUESTRAS MONTAÑAS!

## FELICES FIESTAS Y FELIZ AHORRO CON EL PLAN "QUEREMOS SER TU BANCO"



Disfruta de dos grandes planes: las fiestas de Canfranc (Huesca) y nuestro plan "Queremos ser tu banco", la mejor forma de ahorrar en tu día a día.

**Agente Colaborador Santander:**  
David Portaña Gimenez  
Fernando el Catolico, 15  
22880 - CANFRANC-ESTACION (Huesca)  
Móvil: 699 420367  
e-mail: pgg@agentes.bancosantander.es

Queremos  
**ser-tu banco.com**

 **Santander**  
un banco para tus ideas

Comisiones no financieras, beneficio de carácter no contractual. Consulta condiciones y requisitos en oficinas Santander o en [www.queremossertubanco.com](http://www.queremossertubanco.com).  
Consulta condiciones de las ofertas en [www.queremossertubanco.com](http://www.queremossertubanco.com)

## ENCUENTRA LAS DIFERENCIAS



los  
**telesilla** a  
**lagos**

  
**ASTÚN**

## El verano en Astún

Astún se convierte en una zona privilegiada como punto estratégico de partida para iniciar todo tipo de rutas que dan acceso a un sinfín de pequeños lagos llenos de vida en un maravilloso mundo de calma y quietud. En estos itinerarios podremos contemplar la faceta menos conocida pero más atractiva de los Pirineos, los ibones, uno de los mejores alicientes para conocer la vida de la alta montaña en su estado más natural.

A la riqueza del paisaje podremos sumar la presencia de una rica fauna autóctona compuesta por sarríos, buitres, armiños, águilas, marmotas... Además, podrás practicar la pesca de la trucha en los ibones de Truchas y Escalar.

Desde la base de la estación de **Astún** se accede a todos estos paisajes en la telesilla Truchas que te situará en pocos minutos junto al lón del mismo nombre y a un paso del lón de Escalar. Desde allí podrás iniciar numerosos recorridos a lo largo de la frontera franco-española, justo en el límite del Parque Nacional de los Pirineos (Franca), reponer fuerzas en Terraza Los Lagos (junto al Ibon de Truchas), disfrutar de una excepcional panorámica de toda la cabecera del Valle del Aragón, practicar la pesca, el senderismo, la bicicleta de montaña... y todo ello respirando el aire más puro en un marco incomparable, en **Astún**.



Ciudad Turística



Queso de la Val de l'Aragón, elaboración propia.  
Productos del país

**O XORTICAL**  
**FORMACHERÍA**

**Goyosas fiestas  
ta totz y todas!**

FORMACHE - QUESO - HROMATGE - FROMAGE - GAZTA - FORMATGE  
Carretera Francia km 660,8

Estanco

**MUNUERA**

*y Alimentación*

**MARIO**

*Les desean unas Felices Fiestas*

Teléfono 974 373 079 - CANFRANC



**IMPRENTA**

**EL PIRINEO ARAGONÉS**

Hemos incorporado un  
Nuevo Sistema de IMPRESIÓN DIGITAL

Podemos materializar tus ideas en folletos, catálogos, carteles, etc.,  
con la mejor calidad del mercado **Solo las copias que necesitas**  
y a un precio óptimo.

Rapidez y adaptabilidad, permitiendo la impresión personalizada  
para diferentes formatos y todo ello a una calidad impecable.

EDI. Y PUBLI. DEL PIRINEO ARAGONÉS S.L.

C Aragón 1  
22700 - JACA (Huesca)

T 974 35 55 60 · F 974 36 15 46



# Remeranzas

**Espelungué  
Chazetania**



Y ya ha pasado otro año y seguimos sumándolos, dejando paso a la chobenalla, pero de una u otra traza, preparados para disfrutar las fiestas d'o lugar.

Este año queremos aprovechar estas líneas, para rendir homenaje a todos los canfraner@s que ya no están entre nosotr@s, y en especial a uno que aunque no nació aquí, eran tantos los vínculos que le

unían a Canfranc y tantos los años compartidos que realmente lo considerábamos un canfranero más.

Él, Jesús Dumall Badía, brillaba con luz propia. Su amplia sonrisa que iluminaba su cara, sus apretones de mano y sus palabras nunca le faltaba a quien con él se cruzaba. Culto y sencillo, siempre dispuesto a colaborar allí dónde se le reclamaba. Orgullosa de ser del Alto Aragón, defensor de su tierra, de sus costumbres, de su forma de vivir y de su lengua, como demostró al escribir una carta a un amigo y que fue publicada en El Pirineo Aragonés nº 17 de Octubre de 1968, en la que entre otras cosas decía:

“Ye'l caso que no me s'olvida aquella noche d'iste verano que cenemos codo a codo y que rematemos de mañanada; como no me s'olvida tampoco a gracia que te feba esta traza i charrar nuestra, Me dijiste entonces que querebas verme escrebir asina, y asina mismo te pongo unas líneas que –de seguro-l'haran a puñeta al que las acotracie pa la imprenta en ixo invento que llaman linotripia, u qué se yo.

Bien quisiese qu'esta carta mia, al léela, te trujera una miajeta d'animo en l'alta mar cuando tanto t'acuerdas d'as cosas nuestras, y tuyas, d'a Jacetania. Yo me sé que tiens un temperamento una miaja nostálgico, que se trasparienta en cuanto emprendes a escrebidera.

Sobre todo mocé, ya pues tener cruziau cuando t'apées d'a bordo, no te vayan a segodir una esfollinada i perdigones en a culera.

De verdá que nos da mucho coraje que os pueblos d'a montaña se quedan vacios y os campos se tornan yermos, llenándose de aliagas, cardos y letacines. Ya no quedan brazos que carríen a garva enta las eras y as gavillas se mustian solas en os rastros, mientras os grillos y as chicharras cantan hasta esgañitarse sin nadie que oiga su monserga”

Nos remeraremos de tu perén.

Esprisions ta toz qui como el aman ARAGÓN.

## Concurset/Concurso

Ta nin@s dica 12 añadas .Cal adebinar as tres dobinallas, meter a rispuesta en una fuelleta con os tuyos datos y lebar-la a la caxeta que ye a espres en a Biblioteca., dica lo diya 28 de Chulio.

Dimpués s'ubrirá en a Casa de Cultura y de toz os azertans, s'eslichiran tres, que se lebaran bel premio.

- |   |   |   |
|---|---|---|
| 1.-Zien damas en un camin<br>e no fan polbo ni rebolbin | 2.-Una biella con un dien<br>e clama a tota la chen | 3.-Tiengo caballos que<br>puyan e baxan, chiran<br>chiran e nunca se cansan |
|---|---|---|

**Goyosas Fiestas d'Os Arañons y de Canfranc 2014**

*Asoz. Espelungue. L'aragones en Chazetania*







# VISITAS GUIADAS CANFRANC

**JULIO AGOSTO 2014**

Visitas guiadas a la Estación

Nueva visita guiada Canfranc  
Estación 1928-2014

Viaje guiado en Tren  
"Nuestro Regional"

Recreación de la inauguración  
de la Estación Internacional:  
18 de julio 2014

## VISITAS GUIADAS A LA ESTACIÓN

Todos los días durante JULIO Y AGOSTO

De lunes a viernes y Domingos

10h 11:15h 12:30h

17h 18:10h 19:20h

Sábados

10h 11:15h 12:30h 13h

16h 17h 18:10h 19:20h

Necesaria reserva en el 628 420 379  
Plazas limitadas. Precio : 3€ por persona



## Nueva visita guiada Canfranc – Estación 1928-2014

Visita guiada a la Estación y el entorno ferroviario de la Estación Internacional de Canfranc.

**Fechas:** Sábados y domingos de Julio y Agosto. Del 5 de Julio, hasta el 31 de Agosto.

**Horarios de las visitas:** 11:00 y 17:30 h.  
Reserva previa en la Oficina de turismo,  
Tel. 974 37 31 41

**Duración de la visita:** 2 h.

**Precio:** 8 € por persona. A partir de 10 años hasta 14 años incluidos: 4€. Hasta 9 años: gratuita.



Foto: Amézaga

## Viaje guiado en Tren “Nuestro Regional”



Foto: Pirineum

**Fechas:** Julio: 11 y 25 . Agosto : 1, 8, 15 y 22

Inscripciones hasta las 13 h. del día anterior a la salida. Viaje guiado en Tren.

Hasta 4 años; gratuita. Hasta 12 años: 5€. Resto: 10€. Plazas limitadas.

Este viaje está sujeto a horarios de RENFE. No se puede asegurar la reserva para ir sentado.

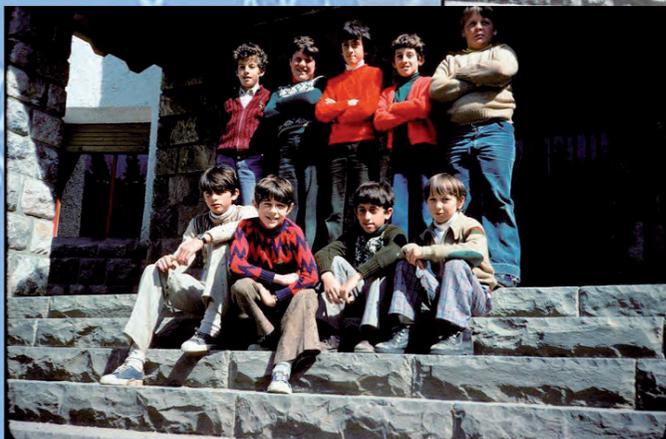
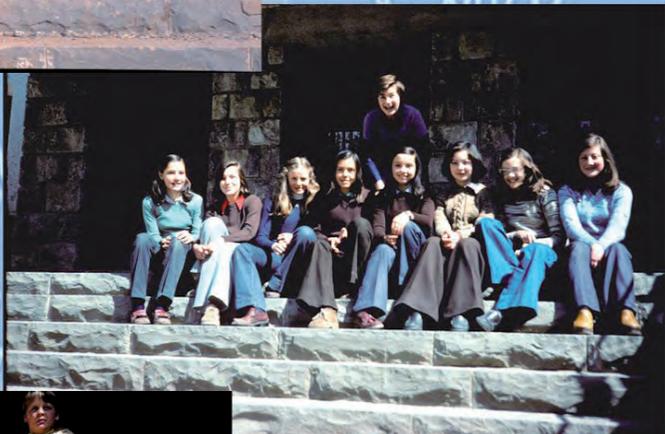
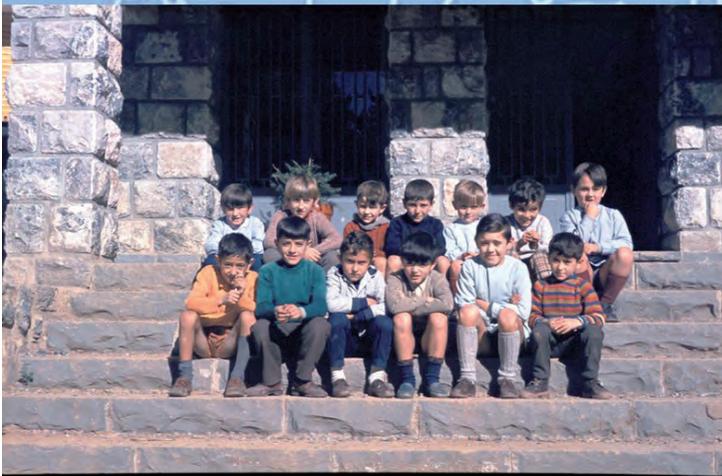
## Recreación de la inauguración de la Estación Internacional: 18 de julio 2014



 GOBIERNO DE ARAGON

Más información en [www.canfranc.es](http://www.canfranc.es)  
Oficina de Turismo: 974 373 141  
Reserva visitas guiadas: 628 420 379  
[turismo@canfranc.es](mailto:turismo@canfranc.es)

# ANTES...



# ...Y HOY ¡¡VIVA EL COLE DE CAÑFRANCO!!



## ...Y LA GUARDE



# CANFRANC: Actividades deportivas, montaña y aventura

## **SALIDAS de MONTAÑA MEDIOAMBIENTALES**

Disfruta de la naturaleza de Canfranc a través de nuestras visitas con guía, recorridos para todo tipo de público. Se irá informando del recorrido una semana antes de la salida.

Julio: 13 y 26 / Agosto: 2, 9 y 23 / Septiembre: 6.  
Precio 6 €. Necesaria inscripción previa en la Oficina de Turismo: Teléfono 974 37 31 41  
[www.canfranc.es](http://www.canfranc.es)



## **Escuela de Escalada de Canfranc**

Si quieres adentrarte en el mundo de la escalada, Canfranc dispone de Vía Ferrata y de Zona de escalada deportiva.

Actividades de Escalada. Tel. 974 362 996 Aragón Aventura

## **Senda de los contrabandistas**

La Senda de los Contrabandistas une los dos vertientes de los Pirineos en una ruta temática especializada, con la opción de realizarla con guías profesionales. Se realiza en 5 etapas. Más información en [www.sendacontrabandistas.com](http://www.sendacontrabandistas.com)



## **CARRERA POR MONTAÑA CANFRANC – CANFRANC**

13 de septiembre, [www.canfranc.com](http://www.canfranc.com)



## **II KILÓMETRO VERTICAL DE CANFRANC SUBIDA A "EL PORTE"**

28 de septiembre, C.D. ADECOM

## EXPOSICIONES EN LA TORRETA DE FUSILERÍA

Horarios de apertura: De miércoles a domingo de 11:30 a 13:30h. y de 18 a 20 h. Visitas guiadas a las 13 y 19:30 h.

Del 29 de Junio al 19 de Julio: Festival Pirineos Classic.

Del 22 de Julio al 3 de Agosto: Pintura de Trinidad Duplá.

Del 5 al 17 de Agosto: Exposición Conjunta de Pintura y Fotografía, "De Píxel a Píxel" de Severino Sarasa y Carlos Sarasa. Inauguración, día 5 a las 20h.

Del 19 al 30 de Agosto. Asociación Fotógrafos de Zaragoza.



## CENTRO ALURTE

Horario de apertura: Del 1 de julio al 7 de septiembre, de martes a sábado, de 11:00 a 14:00 h y de 17:00 a 18:00 h. Visitas guiadas: 11:30, 13:00 y 17:30 h.

EXCURSIONES GUIADAS, un día por semana.

12, 17, 24 de julio / 2, 9, 14, 21 y 30 de agosto / 5 de septiembre

Excursión por el monte de los Arañones para ver "in situ" la grandiosidad de las construcciones anti avalanchas de nieve en Canfranc Estación. Más información: [www.alurte.es](http://www.alurte.es).



## VISITAS ESPECIALES A BUNKERS

Información de fechas, precios e inscripciones en la Oficina de Turismo: [www.canfranc.es](http://www.canfranc.es) y 974 37 31 41.

## OTRAS ACTIVIDADES DE VERANO

Día 2 de Agosto: Cine de Verano Canfranc Pueblo.

Agosto: Rastrillo de Segunda Mano / Tienda solidaria, venta artesanía para la Fundación Coprodeli. Amas de Casa «Los Agotes» / 30 de Agosto "Encuentro festivo con las asociaciones locales" Ven y conócenos: para todos talleres, actividades y chocolate. Canfranc Pueblo.



## CANFRANC UN VERANO DE FERIAS

12 y 13 de Julio:

Feria del Camino en Canfranc Pueblo.

30 y 31 de Agosto:

Feria Gastronómica y Concurso de Tapas.

 GOBIERNO DE ARAGON



# Canfranc hace unos años



7. Calle de Arañones



BAR - RESTAURANTE

# Thania

Gran variedad en tapas  
Menús diarios  
Hamburguesas caseras

**Disfruta de nuestra terraza**

Pza. de Europa, 4 • CANFRANC ESTACIÓN  
Reservas: 974 37 32 88  
comidasthania@gmail.com

# coloreart

**Aplicaciones de pintura decorativa y  
pintura en general**

**Restauraciones de madera  
(ventanas, puertas, etc.)**

Javier Andújar  
Tel. 619 054 846  
coloreartpinturadecorativa@gmail.com



# LASAOSA

Productos Químicos, S.L.

**¿Quién se acuerda  
qué era esto?**



*Hotel Lacasa Faus Hütte\*\**

HOTEL DE MONTAÑA - RESTAURANT

Ctra. Francia, km. 658,5 • VILLANÚA  
Tfno. 974 378 136  
www.hotellacasa.com  
E-mail: info@hotellacasa.com



# Programa de fiestas de Canfranc

## Jueves 14 de Agosto

- 11:00 h. Torpedo G.P.-Circuito Infantil en el Frontón.  
Disfraces Infantiles.  
Encierro y Cabezudos.
- 13:00 h. Vermú en Casa Sisas.
- 18:00 h. Juegos tradicionales con Espelungué.
- 19:00 h. Volteo de Campanas y Melocotón con vino.
- 22:00 h. Cena de Alforja en la Carpa.....vente disfrazad@....o no?

## Viernes 15 de Agosto

- 10:00 h. Campeonato de Frontón.
- 12:00 h. Misa.
- 13:00 h. Vermú Popular.
- 17:00 h. Actividad Infantil.
- 18:00 h. Campeonato de Dardos en Casa Sisas.
- 19:00 h. Juegos de Adultos con La Peña la Brida. Bota de longitud.  
Lanzamiento de hueso de oliva.
- 20:00 h. Disco móvil.
- 23:30 h. Música: **Golfos con Arte y Compás** y después disco-móvil. En el descanso Bingo.



# El Pajar de Troncho Café Bar

Cocina creativa  
Copas cill-out

Avda. Francia, 4  
Villanúa  
659 091 382



Aluminios - Vidrios  
Calefacción - Fontanería  
Cerrajería - Persianas

## T.AL.VI.CA. S.L.

Mallos de Riglos, 3  
Teléfono 974 361 874  
JACA



### ALQUILER TURÍSTICO DE APARTAMENTOS

**CENTRAL DE RESERVAS**  
Avda. Jacetania, 24 • 22700 JACA  
Tfno. 974 355 451 • Fax 974 363 133

**CANFRANC**  
Edificio Pza. Europa



### Proyectos de Ingeniería Municipal y Urbanismo, S.L.



Amar y Borbón, 5-7, 1º B  
50001 ZARAGOZA  
Tel. 976 22 61 06  
Fax 976 23 50 00  
proimur@proimur.es  
www.proimur.es

# Autobuses Esteban

**Viajes y excursiones  
Taxis de 9 plazas**

**autocaresesteban@hotmail.com**

Avda. de Francia, 1 • 22700 JACA  
Tfnos. 974 36 10 04 - 974 35 64 13  
Tfnos. 24 horas: 653 996 918 - 653 996 900

# Programa de fiestas de Canfranc

## Sábado 16 de Agosto

- 10:00h. Campeonato de Frontón.
- 11:00h. Carrera de Bici lenta.
- 16:30h. Parque Infantil.
- 17:30h. Campeonato de Rummy en La Cabaña.
- 19:00h. Chocolatada.
- 20:00h. Discomóvil.
- 24:00h. Concierto del grupo **Esparatrapo**, después discomóvil.  
Bingo en el descanso.



**El Albergue Juvenil  
de Canfranc  
os desea  
Felices fiestas**



Asociación Cultural Duvanavista Canfranc

Plz. del Pilar, 2 - Canfranc Estación  
Tlf. 695903426-628458988  
www.alberguecanfranc.es  
buenavista@alberguecanfranc.es



**Javier Carbonell Sánchez**  
**608 149 223**

Miércoles tarde. Cita previa.  
Polideportivo de Canfranc

*Buenas Fiestas*

**Carpintería**  
**B. Piedrafita**

Ctra. Jaca-Sabiñánigo, km. 3,500, nave 5  
Teléfono 974 362 538  
22700 JACA



**Club de Montaña "Los Arañones"**  
*Edificio de Servicios Múltiples*  
**Pza. del Pilar, s/n - CANFRANC**  
**Felices Fiestas**

**PROGRAMACIONES ARTÍSTICO - MUSICALES**



**AGUSTIN, S. L.**

Coso Alto, 67, 2º dcha. - HUESCA  
Tels. 974 226 381 - 974 226 266  
Móvil 689 487 606 - Fax 974 226 266

# Programa de fiestas de Canfranc

## Domingo 17 de Agosto

- 11:00 h. Actividades Infantiles.
- 13:00 h. Hacemos comida en La Plaza.
- 17:30 h. Campeonato de Guiñote en el Albergue.
- 18:00 h. Jotas en la Plaza.
- 20:00 h. Carne a la Pastora. Precio 1 €.
- 23:30 h. Karaoke.



# Supermercados ALTO ARAGÓN - CANFRANC

*Les felicita las fiestas*



Fernando el Católico, 15 • Teléfono 974 37 32 87 • CANFRANC ESTACIÓN



## Restaurante L'Anglassé

*Os desea felices fiestas*

Avda. Arañones, 18  
Tfno. 974 373 385  
CANFRANC ESTACIÓN

 santacristina  
hotel

Tanta fiesta se merece  
un descanso.

Descubra RELAX & FOOD.

Hotel Santa Cristina le ofrece la posibilidad de acceder a su área Spa-Fitness y degustar a continuación el Menú Santa Cristina en el restaurante El Boj.

Una experiencia completa de Relax & Food que podrá disfrutar por 26€ por persona.

Reservas en el 974 373 300. [reservas@santacristina.es](mailto:reservas@santacristina.es)

Horario de acceso al Spa de 12.00 a 14.30, horario del restaurante El Boj de 13.15 a 15.15. Bebidas no incluidas.

**ESTANCO**

**JAVIER  
MARTÍN**

**Felicita las fiestas  
al pueblo de  
Canfranc**

**LOS PETANQUEROS DE CANFRANC  
OS FELICITAN LAS FIESTAS DE 2014**



# Semytel

MONTAJES ELÉCTRICOS Y TELECOMUNICACIONES



Instalaciones eléctricas y redes B.T. y M.T.  
Radiocomunicaciones VHF - UHF - Radioenlaces  
Antenas TV, individual, colectiva, vía satélite  
Sistemas de seguridad - C.C.T.V. - Telemandos  
Reemisores de TV - Gap - Filler - TDT

## Felices Fiestas

C/ José Lastiesas, 7 (Pol. Sepes) • 22600 SABIÑÁNIGO (Huesca)  
Tel. 974 48 04 67 - Fax 974 48 35 85 - [semytel@hotmail.com](mailto:semytel@hotmail.com)

# LA ASOCIACIÓN DE LA TERCERA EDAD LES DESEA...



# ¡¡FELICES FIESTAS!!



desarrollamos  
**ideas**

*¡Felices Fiestas!*



**pirinea**  
Consultores Técnicos

[www.pirinea.com](http://www.pirinea.com)

- Medio Ambiente y Ecología.
- Desarrollo Turístico.
- Gestión Forestal.
- Riesgos Naturales y Protección Civil.
- Ingeniería en el Medio Natural.
- Mapas, Cartografía y Soluciones SIG.

**PIRINEA Consultores Técnicos S.L.**

Calle Siderurgia - nave 7 / parcela 64 - POL. IND. SEPES. CP22006 - HUESCA  
Tlf. (+34) 974 23 22 29 / Fax (+34) 974 22 57 05 / [oficina@pirinea.com](mailto:oficina@pirinea.com)

- Trabajos Forestales.
- Obras en el Medio Ambiente.
- Restauración del Patrimonio Cultural.
- Senderos y Señalización.
- Infraestructuras y Equipamientos Turísticos.
- Riesgos Naturales y Restauración de Terrenos de Montaña.

**GUZA, Naturaleza S.L.**

C/Siderurgia, parcela 64 - nave 7  
Polígono Industrial SEPES  
22006 - Huesca  
[guza@pirinea.com](mailto:guza@pirinea.com)

Tlf. (+34) 974 23 22 29  
Fax (+34) 974 22 57 05



**GUZA**  
NATURALEZA  
[WWW.GUZA.NET](http://WWW.GUZA.NET)

*¡Felices Fiestas!*

*Asociación Amas de Casa, Consumidores  
y Usuarios  
«Los Agotes» de Canfranc*



MIEMBRO DE F.E.A.C.C.U.

Felices Fiestas

ÁRIDOS Y HORMIGONES

**Alqueta, S.L.**

**EXCAVACIONES**

DOMICILIO SOCIAL: C/. Palacio, 3  
22720 HECHO (Huesca)

OFICINAS: Ctra. Nacional 240, s/n  
Tel. 974 37 70 08; Fax 974 37 74 44  
22753 PUENTE LA REINA DE JACA (Huesca)

**SUMITEXA**  
ROPA LABORAL



- Hostelería
- Industria
- Equipos de protección individual
- Estético-Sanitario
- Limpieza
- Caza
- Suministros hosteleros

Avda. Jacetania, 48  
Tel y Fax 974 365 681

[www.sumitexaropalaboral.com](http://www.sumitexaropalaboral.com) • [comercial@sumitexa.com](mailto:comercial@sumitexa.com)

**Ski10**  
MONTANA

**ALQUILER DE SKIS Y TIENDA  
DE DEPORTE Y REGALO**

Os desza Felices Fiestas

Fernando el Católico, 21  
Teléfono 974 372 164 - CANFRANC

CHARCUTERÍA MANTEQUERÍA

**Cris**

PRODUCTOS TÍPICOS DE ARAGÓN  
Jamones, quesos, patés, embutidos,  
fiambres, conservas...

Echegaray, 13 • JACA  
Teléfono 974 355 609

**24 AÑOS A SU SERVICIO EN ARAGÓN,**

**AHORA TAMBIEN EN CANFRANC**



ADMINISTRACION- GESTION DE COMUNIDADES, FINCAS,  
GARAJES LOCALES, NAVES, ETC  
GESTION Y COMPRA VENTA DE INMUEBLES  
GESTION DE CONTABILIDAD, CONTRATOS DE ALQUILER,  
LABORALES, DE MANTENIMIENTO (Calefacción, Ascensores, etc  
ASESORIA FISCAL, LABORAL Y CONTABLE

## **FINCAS ALFA S.L**

**EN CANFRANC C / Fernando el Católico Nº 1 PLANTA 1ª Pª 15**

**Teléfono: 974373301**

**22880 CANFRANC Y CANFRANC ESTACIÓN**

**EN ZARAGOZA: C/ Rosalía de Castro Nº 23 local**

**Teléfonos: 976529519 y 976529819**

**50018 ZARAGOZA**

**[www.administrador-fincas-alfa.es](http://www.administrador-fincas-alfa.es)**

**FINCAS ALFA, S.L.**

**LES FELICITA LAS FIESTAS AL  
PUEBLO DE CANFRANC**

*Riva  
new time*

Las mejores marcas  
en joyería y relojería  
Trofeos personalizados  
y exclusivos

**MORELLATO  
PHILIP WATCH**

**MISS SIXTY**

**JAGUAR**

**LOTUS  
POLICE**

**SECTOR**

**JUSTCavalli**



**FESTINA**

**MASERATI**

coso bajo, 66 - 22001 Huesca - tel. 974 223 968  
info@rivanewtime.es | www.rivanewtime.es

Si eres un apasionado de Canfranc y te gusta ser el primero en enterarte de las actividades, visitas guiadas, eventos, fiestas, conferencias, exposiciones y todas las noticias y novedades...

Puedes encontrarnos a través de:



Facebook



Twitter



O bien visitando la página del Ayuntamiento:

[www.canfranc.es](http://www.canfranc.es)

¡¡¡NO TE LO PIERDAS!!!



**LSC**

*Laboratorio Subterráneo de Canfranc*



## CONCURSO twitter de fotos



COMPARTE TUS MEJORES FOTOS DE LAS FIESTAS CON  
EL HASHTAG #FIESTASCANFRANC Y GANA UNA CENA  
PARA DOS PERSONAS.



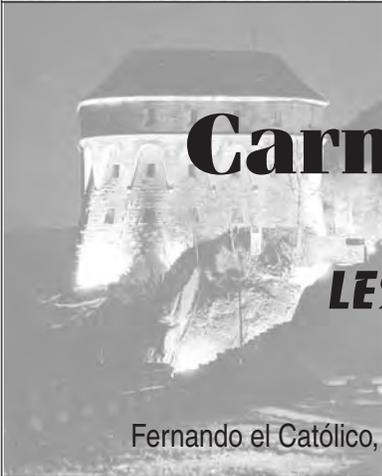
Tel.: 974 37 21 52  
C/ Jacetania, nº 6.  
22880 CANFRANC ESTACIÓN

FARMACIA  
CANFRANC ESTACIÓN

*Lda. Cristina Erdozain Sesma*

*¡Felices Fiestas!*

Avda. de los Arañones, 15  
Tel./Fax 974 37 31 60  
farmaciacanfranc@yahoo.es  
CANFRANC ESTACIÓN



# Carnicería GIL

**LES DESEA FELICES FIESTAS**

Fernando el Católico, 9 - Teléfono 974 373 049 - CANFRANC (Huesca)



# FELICES FIESTAS CASA SISAS

OS INVITA  
A VIVIR UN  
VERANO  
TEMÁTICO...



*Había  
otras  
portadas*



*Gracias por las fotos a M<sup>a</sup> Chusé, Antonio Orga, Ana, Mariví, Alberto Sarasa, José Domínguez, Carlos Sarasa, Joe, Nestor, Marta, Moncho, Víctor LeLay, Nacho, Jose Manuel, otra Marta, Jesús, Manuel, Santiago... y perdón si nos olvidamos a alguien.*

**alcedo**  
**S&P**  
ino  
**MANTENIMIENTOS S.L.**

**alcedo**  
**S&P**  
ino  
**BIOTRATAMIENTOS**

**Albañilería  
en general**

**Canfranc Estación  
Tel: 639 67 99 59**

**Control de  
plagas**



- \* Mantenimiento de comunidades y piscinas
- \* Limpieza de escaleras
- \* Limpieza de garajes
- \* Limpieza de locales



- Desinfección
- Desinsección
- Desratización
- Legionela
- Fitosanitarios

**Jardinería**

- Diseño, realización y mantenimiento de jardines
- Podas, desbroces y talas



**CAMIÓN CESTA ELEVADOR DE 15 M**

# LEVANTINA

THE NATURAL STONE COMPANY

Autovía Madrid-Alicante, km 382 Novelda (Alicante) Spain • t + 34 965 60 91 84 f + 34 965 60 91 09  
[www.levantina.com](http://www.levantina.com) • [info@levantina.com](mailto:info@levantina.com)